

• REGLAGE DU CARBURATEUR

- Réglage du câble de commande des gaz

1 Jeu: 2 – 6 mm

2

- Le jeu libre standard de la poignée de commande des gaz est indiqué ci-dessus. S'il n'est pas conforme aux limites données ci-dessus, un réglage s'avère nécessaire. Il existe deux pièces de réglage du jeu de la poignée des gaz. Les ajustements importants du jeu s'effectuent à l'aide de la pièce de réglage inférieure, tandis que les réglages mineurs se font grâce à la pièce de réglage supérieure.

(1) Ramener la poignée de commande des gaz et régler le jeu au moyen de la pièce de réglage inférieure au carburateur.

NOTE:

Faire revenir en arrière la pièce de réglage inférieure du câble, de façon à laisser un jeu de 3 mm à la pièce de réglage supérieure.

(2) Pour procéder à un réglage mineur avec la pièce de réglage supérieure, desserrer le contre-écrou et tourner la pièce de réglage.

3 Pièce de réglage

4 Pour réduire le jeu

5 Pour augmenter le jeu

6 Contre-écrou

7 Pour augmenter le jeu

8 Pièce de réglage

9 Pour réduire le jeu

- Réglage du régime de ralenti

10 Pour régler à un ordre de marche constant du moteur, laisser chauffer celui-ci à sa température normale de fonctionnement (température de l'huile: 60–70 degrés C.).

11 Vis de blocage

12 Vis de ralenti

13

(1) Faire revenir la vis de ralenti d'un tour et quart à partir de la position entièrement fermée.

(2) Régler le régime de ralenti entre 1.300 – 1.500 t/mn en vissant ou en dévissant la vis de blocage de la commande des gaz.

(3) Si le régime de ralenti n'est pas stable, élever le régime du moteur à son plus haut point en tournant la vis de ralenti.

(4) Ajuster à nouveau à un régime de 1.300 – 1.500 t/mn à l'aide de la vis de blocage de la commande des gaz.

(5) En actionnant la poignée de commande des gaz, vérifier si le moteur fonctionne en douceur et répond à la poignée.

• VERGASEREINSTELLUNG

- Gaszugeinstellung

1 Spiel: 2 – 6 mm

2

- Das normale Spiel des Gasgriffes ist oben angegeben. Falls es nicht zwischen den obigen Grenzwerten liegt, ist eine Einstellung erforderlich. Zwei Gasgriff-Spiel-einsteller sind vorhanden. Größere Spieleinstellungen werden mit dem unteren Einsteller und kleinere Einstellungen mit dem oberen Einsteller gemacht.

(1) Den Gasgriff zurückdrehen und das Spiel mit Hilfe des unteren Einstellers am Vergaser vornehmen.

ZUR BEACHTUNG: Den unteren Gaszug-Einsteller zurückschrauben, damit der obere Einsteller um ungefähr 3 mm verstellt werden kann.

(2) Um kleinere Einstellungen mit dem oberen Einsteller vorzunehmen, die Gegenmutter lösen und den Einsteller drehen.

3 Einsteller

4 Für größeres Spiel

5 Für kleineres Spiel

6 Gegenmutter

7 Für größeres Spiel

8 Einsteller

9 Für kleineres Spiel

- Leerlaufdrehzahleinstellung

10 Um die Einstellung bei gleichmäßigem Motorlauf vornehmen zu können, den Motor auf Betriebstemperatur warmlaufen lassen (Öltemperatur: 60 – 70°C).

11 Anschlagschraube

12 Luftregelschraube

13

(1) Die Luftregelschraube ganz hineinschrauben und dann um 1-1/4 Umdrehungen lösen.

(2) Die Leerlaufdrehzahl durch Hinein- oder Herausschrauben der Gaszug-Anschlagschraube zwischen 1.300 – 1.500 U/min einstellen.

(3) Falls die Leerlaufdrehzahl schwankt, durch Drehen der Luftregelschraube die höchste Motordrehzahl einstellen.

(4) Die Leerlaufdrehzahl nochmals mit Hilfe der Gaszug-Anschlagschraube auf 1.300 – 1.500 U/min einstellen.

(5) Durch Drehen des Gasgriffes nachprüfen, ob der Motor einwandfrei läuft und anspricht.

• AJUSTE DEL CARBURADOR

- Ajuste del cable de la válvula de estrangulación

1 Holgura de 10–15°

2

- La holgura libre de la mordaza de la válvula de estrangulación es mostrada arriba.

Si no cae dentro de los anteriores límites, es necesario ajustar. Hay dos reguladores de holgura de la mordaza. El mayor ajuste de holgura libre es hecho con el regulador inferior mientras que el menor ajuste es hecho con el regulador superior.

(1) Regrese la mordaza de la válvula de estrangulación y ajuste la holgura con el regulador inferior en el carburador.

NOTA:

Rebaje el regulador del cable inferior para permitir cerca de 3mm de tolerancia de ajuste a el regulador superior.

(2) Para hacer ajustes menores con el regulador superior, afloje la contratuerca y gire el regulador.

3 Regulador

4 Para disminuir la holgura

5 Para aumentar la holgura

6 Contratuerca

7 Para aumentar la holgura

8 Regulador

9 Para disminuir la holgura

- Ajuste de la velocidad con marcha de vacío

10 Para ajustar bajo una operación estable del motor, caliente el motor hasta una temperatura de operación normal (temperatura del aceite de 60–70°C).

11 Tornillo limitador

12 Tornillo centrador

13

(1) Rebaje el tornillo centrador 1-1/4 de vuelta desde la posición de cerrado completo.

(2) Ajuste la velocidad de marcha en vacío entre 1.300/1.500 rpm mediante el giro hacia adentro ó hacia afuera del tornillo limitador de la válvula de estrangulación.

(3) Si la velocidad de marcha en vacío no es estable, ajuste las rpm del motor en el punto más alto girando el tornillo centrador.

(4) Nuevamente ajuste entre 1.300/1.500 rpm mediante el tornillo limitador de la válvula de estrangulación.

(5) Operando la mordaza de la válvula de estrangulación, revise una operación suave del motor y la respuesta.